

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Didáctica de aprendizaje de lenguas extranjeras
Código	E000001427
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	Tercero
Créditos ECTS	3
Carácter	Optativa
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Español
Descriptor	Esta asignatura tiene el objetivo de introducir al alumno en el conocimiento de la didáctica de aprendizaje de lenguas extranjeras.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Sabina Nocilla
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	415 Cantoblanco
e-mail	snocilla@comillas.edu
Teléfono	
Horario de tutorías	Por determinar

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
El conocimiento de la didáctica de aprendizaje de lenguas extranjeras proporciona al alumno una herramienta útil para aplicarla en su futura vida profesional en el ámbito de la docencia.	
Prerrequisitos	

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Analiza y comprende todo tipo de textos y discursos especializados.
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA2	<i>Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica.</i>
	RA4	<i>Mantiene la cohesión y coherencia del texto.</i>
CGI3	Conocimiento de lengua extranjera	
	RA3	<i>Conoce las normas que gobiernan varios registros especializados en la lengua extranjera.</i>
CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA5	<i>Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.</i>
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA2	<i>Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.</i>
Interpersonales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA4	<i>Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo</i>
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	<i>Se integra en un equipo de trabajo.</i>
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA4	<i>Relaciona conceptos nuevos con nociones ya adquiridas anteriormente.</i>
CGS24	Adaptaciones a nuevas situaciones	
	RA4	<i>Calibra adecuadamente el alcance de sus posibilidades.</i>
Competencias específicas		
Conceptuales		
CE46	Conocimientos de didáctica aplicada a segundas lenguas	

	RA1	<i>Maneja las principales nociones teóricas aplicables a la enseñanza de segundas lenguas.</i>
	RA4	<i>Está en condiciones de aplicar métodos comparativos a las lenguas.</i>
	RA5	<i>Puede elaborar ejercicios de aprendizaje.</i>
	RA7	<i>Domina el idioma objeto de la enseñanza.</i>
CE47	Capacidad de transmitir conocimientos y competencias	
	RA1	<i>Conoce las técnicas de motivación al aprendizaje.</i>
	RA2	<i>Es capaz de explicar conceptos teóricos de manera concisa y clara.</i>
	RA4	<i>Respeto y trata de comprender a las personas a quienes enseña.</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos	
Tema 0: Presentación e introducción al curso	
Bloque I: : Teorías sobre el aprendizaje de segundas lenguas	
Tema 1: Historia de las teorías sobre el aprendizaje de L2	
1.1 Enfoques empiristas y racionalistas: análisis de las diferencias. 1.2 El conductismo y el Análisis Contrastivo de Robert Lado. 1.3 Chomsky y la Gramática Universal. 1.4 El enfoque natural de Stephen Krashen.	
Tema 2: Didáctica de lenguas modernas: problemas y métodos.	
2.1 El Marco Común Europeo de Referencia y la política lingüística del Consejo de Europa. 2.2 Las destrezas lingüísticas: destrezas receptoras y productivas. 2.3 Tipología de ejercicios de aprendizaje. 2.4 Tipología de actividades de aprendizaje.	
Bloque II: Métodos y enfoques: análisis y prácticas.	
Tema 3: Métodos y enfoques tradicionales	
3.1 El método gramática traducción. 3.2 El método directo. 3.3 El método audiolingüe. 3.4 El enfoque comunicativo. 3.5 Los enfoques post-comunicativos: el enfoque intercultural y el enfoque por tareas.	
Tema 4: Métodos y enfoques alternativos	
4.1 El <i>Community Language Learning</i> 4.2 El <i>Total Physical Response</i> 4.3 El <i>Silent Way</i> 4.4 La <i>Sugestopedia</i>	

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder acercarse a la teoría y la práctica de la enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Para debatir sobre los aspectos teóricos del programa y llevar a cabo unas prácticas pedagógicas que serán asignadas a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible.

La clase se imparte enteramente en español aunque se podrán visionar vídeo o escuchar entrevistas auténticas en inglés.

Para alcanzar los objetivos específicos previstos y las competencias seleccionadas, se utiliza la siguiente metodología docente en cada bloque temático:

—Clase magistral. Parte teórica y magistral de la clase que sirve para la introducción del tema y la explicación de los contenidos del bloque 1.

—Exposición oral de temas o trabajos. Preparación y exposición de una clase de práctica de una lengua extranjera a elegir con la participación activa de los demás compañeros. Se valorará el dominio del asunto tratado, la organización y estructura de la información, la claridad expositiva y la capacidad comunicativa.

—Utilización de tecnologías de la información. Las actividades de enseñanza y aprendizaje pueden estar programadas para su desarrollo en un espacio dotado de equipamiento multimedia especializado en el aprendizaje de lenguas extranjeras (equipos informáticos, auriculares, micrófonos y materiales complementarios).

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
AF1 Lecciones de carácter expositivo	CGI1	100%
AF4 Exposiciones individuales/grupales	CE46, CE47	40%

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

Horas presenciales	Horas no presenciales
30	45

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
---------------------------	-------------------------	------

SE1 Examen	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición.	50 %
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de construir actividades didácticas partiendo de los conocimientos teóricos adquiridos a lo largo del curso. - Claridad de la exposición y actitud comunicativa para estimular y motivar.	20%
SE4 Monografías individuales/grupales		20%
SE5 Participación activa del alumno		10%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica	
Libros de texto	
Apuntes del profesor	
Otros materiales	
Páginas web:	

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm
<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>
<http://www.aect.org/>
www.dienneti.it
<http://www.bfskinner.org/>

Bibliografía Complementaria

Monografías

Alcaraz Varó, E. et al. (1993). *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas*. Vol. 13, de García Hoz, V.: *Tratado de Educación Personalizada*. Madrid: Rialp.

Brown, H. D. (1994). *Principles of Language Learning and Teaching*. USA: Prentice Hall, Inc.

Consejo de Europa (2001). *Marco común europeo de referencia para las lengua: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes-Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2002.

Krashen, S. D. (1981). *Second language acquisition and second language learning*. Oxford: Pergamon Press.

Larsen-Freeman, F. y Long, M. *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. Londres: Longman, 1991.

Artículos de revistas

Corder, S. P. (1967) "The significance of learners error", *IRAL*, vol. 4, pp. 161-170 [traducido al español en Licerias, J. M. (1991), pp. 31-41].

Halliday, M. A. K. (1993) "Towards a language-based theory of learning", *Linguistics and Education*, vol. 5, pp. 93-116.

Otros materiales y recursos

Vídeos usados en la clase:

<http://www.youtube.com/watch?v=INcDWQdkMy8>
https://www.youtube.com/watch?v=AWsaKZS_ZKY
<http://www.youtube.com/watch?v=DgwLT5j9vTY>
<http://www.youtube.com/watch?v=Fclz2zP0n48&feature=related>

Vídeos usados para visionar en casa y debatidos en clase:

Programa de TVE "Cultures vultures" sobre lingüística conducidos por Guy Williams, capítulos 3, 5, 6 y 7.